



2013  
Årshögtiden  
Ceremoni

## Promotionsceremoniel för den medicinska fakulteten

### *Latin*

Procede igitur  
ut insignia dignitatis tuae  
a manu mea accipias

Salve, femina doctissima/  
Salve, vir doctissime

Accipe pileum,  
signum libertatis

Accipe anulum aureum,  
signum dignitatis ac  
pignus fidei

Accipe diploma,  
testimonium honorum  
ac privilegiorum

Vale, praeclarissima/e  
medicinae doctor  
honoris causa creata/us

### *Fri svensk tolkning*

Träd fram  
och mottag från min hand  
tecknen på din värdighet

Var hälsad, lärda kvinna/  
Var hälsad, lärde man

Mottag hatten,  
frihetens symbol

Mottag den gyllene ringen,  
tecknet på din värdighet och  
en symbol för troheten

Mottag diplommet,  
beviset på äran och på de  
rättigheter som tillkommer dig

Farväl, högt ärade  
medicine hedersdoktor  
som nu promoverats

## Promotionsceremoniel för de teknisk-naturvetenskapliga, samhällsvetenskapliga, humanistiska fakulteterna

### *Latin*

Procede igitur  
ut insignia dignitatis tuae  
a manu mea accipias

Salve, femina doctissima/  
Salve, vir doctissime

Accipe coronam lauream,  
signum veteris  
baccalaureatus

Accipe anulum aureum,  
signum dignitatis ac  
pignus fidei

Accipe diploma,  
testimonium honorum  
ac privilegiorum

Vale, praeclarissima/e  
philosophiae doctor  
honoris causa creata/us

### *Fri svensk tolkning*

Träd fram  
och mottag från min hand  
tecknen på din värdighet

Var hälsad, lärda kvinna/  
Var hälsad, lärde man

Mottag lagerkransen,  
tecknet på denna ärorika  
akademiska grad

Mottag den gyllene ringen,  
tecknet på din värdighet och  
en symbol för troheten

Mottag diplommet,  
beviset på äran och på de  
rättigheter som tillkommer dig

Farväl, högt ärade  
filosofie hedersdoktor  
som nu promoverats

# Ceremoniprogram

## Årshögtiden 2013

---

Umeå universitet, Aula Nordica  
Lördagen den 19 oktober, kl. 17:00

### Intågsprocession

<< *The Prince of Denmark's March* >> av *Jeremiah Clarke*

### Inledningsanförande

av Umeå universitets rektor Lena Gustafsson

<< *Vi ska ställa te' en roliger dans* >> av *Trad/Nils Lindberg*

### Medicinska fakultetens promotion

Promotor: Dekan Anders Bergh

Medicine hedersdoktorer  
Distriktsläkare **Jan Håkansson**  
Professor **Iain W. Mattaj**

<< *The Tyger* >> av *Emil Råberg*

### Teknisk-naturvetenskapliga fakultetens promotion

Promotor: Dekan Åsa Rasmuson Lestander

Filosofie hedersdoktor  
Docent **Imbi Traat**

<< *Belle et ressemblante* >> av *Francis Poulenc*

### Samhällsvetenskapliga fakultetens promotion

Promotor: Dekan Dieter Müller

Filosofie hedersdoktor  
Professor **Allan M. Findlay**

Ekonomie hedersdoktor  
Professor **Timothy L. Wilson**

<< *Georgia on my mind* >> av *Hoagy Carmichael*



## Humanistiska fakultetens promotion

Promotor: Dekan Per-Olof Erixon

Filosofie hedersdoktorer

Professor emerita **Deborah Brandt**

Koreograf, regissör och kompositör **Birgitta Egerbladh**

Professor **Kenneth J. Knoespel**

<< *Styrman Karlsson* >> av *Hans Alfredsson/Anders Edenroth*

## Rektor Lena Gustafsson förrättar installation av professorer

### Bildspel

**Nafsika Alexiadou** professor i pedagogiskt arbete med inriktning mot ungas utbildning, karriärutveckling och välfärd

**Reiner Giesler** professor i terrester ekologi

**Swetlana Heger-Davis** professor i fri konst

**Anna-Karin Hurtig** professor i folkhälsovetenskap

**Anna Linusson Jonsson** professor i läkemedelskemi

**Hildur Kalman** professor i socialt arbete

**Patrik Lantto** professor i historia

**Anna Sofia Lundgren** professor i etnologi

**Ruth Mannelqvist** professor i rättsvetenskap

**Beatrice Melin** professor i onkologi med inriktning mot molekylär cancerepidemiologi

**Rasmus Nielsen** professor i fri konst

**Thomas Olofsson** professor i energieffektivisering med inriktning mot bebyggelse

**Britta Lindholm Sethson** professor i analytisk kemi med inriktning mot elektrokemi

**Mattias Strandh** professor i sociologi

**Åsa Strand** professor i växters cell- och molekylärbiologi

**Malin Sund** professor i kirurgi med inriktning mot cancerkirurgi

**Patrik Svensson** professor i humaniora och informationsteknik

**Roemer van Toorn** professor i arkitektur med inriktning mot arkitekturteori



**Lotta Vikström** professor i historia

**Ann Öhman** professor i genusvetenskap

**Annelie Bränström Öhman** professor i litteraturvetenskap

*<< If my complaints could passions move >> av John Dowland*

## Pristagare

### **Sven och Maud Thuréus pris 2013**

för framstående insatser inom odontologisk och stomatologisk forskning överlämnas av rektor Lena Gustafsson till professor **Karin Nylander**.

### **Swedbanks vetenskapliga pris till Amanda och Per Algot Mångbergs minne 2013**

för främjande av de neurologiska, neurokirurgiska eller otorhinolaryngologiska vetenskaperna överlämnas av prorektor Anders Fällström till adjungerad professor **Malou Hultcrantz**.

### **Eric K. Fernströms pris 2013**

till yngre, särskilt lovande och framgångsrika forskare inom den medicinska fakulteten vid Umeå universitet överlämnas av rektor Lena Gustafsson till docent **Lena Gunhaga**.

### **Stiftelsen Språk och kulturs pris 2013**

för framstående forskning av tvärvetenskaplig karaktär som omfattar områdena språk och kultur överlämnas av prorektor Anders Fällström till professor **Helge Sandøy**.

### **Kungl. Skytteanska samfundets pris 2013**

till yngre forskare vid Umeå universitet för framstående insatser inom teknik/naturvetenskap och humaniora överlämnas av rektor Lena Gustafsson och prorektor Anders Fällström till filosofie doktor **Folmer Bokma** och filosofie doktor **Anna Johansson**.

### **Kungl. Skytteanska samfundets utbildningsvetenskapliga pris 2013**

till en förtjänt forskare inom det utbildningsvetenskapliga området vid ett norrländskt universitet överlämnas av rektor Lena Gustafsson till professor **Lisbeth Lundahl**.

### **Margareta och Eric Modigs pris 2013**

till framstående forskare vid den medicinska fakulteten vid Umeå universitet överlämnas av prorektor Anders Fällström till docent **Christina Lindén**.

<< *Morgenmusik satz 1* >> av *Paul Hindemith*

### **Stiftelsen Lars Warfvinges resestipendium 2013**

till författare av de mest förtjänstfulla medicinska gradualavhandlingarna under den senaste treårsperioden överlämnas av rektor Lena Gustafsson till barnläkare **Staffan Berglund**.

### **Erik Kempes pris 2013**

till forskare vid en europeisk forskningsinstitution som författat den bästa uppsatsen inom området miljö- och naturresursekonomi överlämnas av prorektor Anders Fällström till professor **Bård Harstad**.

### **Nordeas vetenskapliga pris 2013**

till forskare som gjort framstående insatser för främjande av vetenskaplig forskning och utveckling inom framförallt samhällsvetenskapliga, rättsvetenskapliga och/eller datavetenskapliga forskningsområden överlämnas av rektor Lena Gustafsson till professor **Urban Lindgren**.

### **Nordeas pris inom livsvetenskaplig forskning 2013**

till forskare som gjort framstående insatser inom livsvetenskaplig forskning överlämnas av prorektor Anders Fällström till professor senior **Stefan Marklund**.

### **Waijlit och Eric Forsgrens pris till framstående Alzheimerforskare 2013**

tilldelas forskare verksam vid svenskt lärosäte som bedöms ha svarat för särskilt framstående insatser när det gäller forskning om Alzheimers sjukdom överlämnas av rektor Lena Gustafsson till professor **Agneta Nordberg**.

### **Umeå universitets förtjänstmedalj 2013**

överlämnas av rektor Lena Gustafsson till professor senior **Lars Hjalmar Lindholm** och professor senior **Hans Wolf-Watz**.

## **Uttågsprocession**

<< *Trumpet Voluntary* >> av *John Stanley*

### **Musiken framförs av:**

Malin Silbo-Ohlsson – trumpet  
Andreas Carlsson Walleng – trumpet  
Peter Nygren – trombon  
Daniel Hedin – trombon  
Mathias Petersson – bastrombon  
Linus Mattsson – tuba  
Torgny Stigbrand – flygel  
Daniel Lindström – solist

Umeå studentkör under ledning av director musices Tomas Pleje  
Clara Sjöberg – solist

Umeå universitets rektorskedja är formgiven av guldsmeden Sigurd Persson. En del av guldkedjan symboliserar strömmarna i Ume- och Vindelälven. Detta har inspirerat till årshögtidens bildspråk.



Publikationen kan beställas från enheten för kommunikation och internationella relationer, Umeå universitet.

Du kan också beställa den i alternativa format.

Dokumentet (i PDF-format) finns att ladda ner från Umeå universitets webbplats <[www.umu.se/om-universitetet/hogtider/arkiv](http://www.umu.se/om-universitetet/hogtider/arkiv)>.

Postadress: 901 87 Umeå. E-post: [info@umu.se](mailto:info@umu.se). Telefon: 090-786 50 00.

Fax: 090-786 54 89. Texttelefon: 090-786 59 00.

Sammanställd av enheten för kommunikation och internationella relationer, Umeå universitet, september 2013.

Produktion: Print & Media, Umeå universitet.

